

Информация о выдаче «Берлинского проездного-BuT» (berlinpass-BuT) и о бесплатном проезде для школьников

К сведению заинтересованных лиц:

Вы и Ваши дети, как получатели пособия в соответствии с Законом о Предоставлении Социальной Помощи Лицам, Претендующим на Политическое Убежище (AsylbLG), имеете право на получение средств «на образование и участие в социальной жизни» (BuT: Bildung und Teilhabe). Обращаем Ваше внимание на то, что в ближайшем время в данной сфере будут введены два новшества.

Что нужно принять во внимание?

- С **1 мая 2018 г.** „berlinpass-BuT“ будет выдаваться уже не в школе, а в Департаменте по Делах Беженцев (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, LAF). Туда Вам и нужно будет теперь обращаться.
- С **1 августа 2018 г.** Вы или Ваш ребёнок смогут пользоваться бесплатным проездом на общественном транспорте, если его школа находится на определённом расстоянии от дома.

На каком расстоянии от дома должна находиться школа, чтобы получить право бесплатного проезда?

Проезд бесплатен, если школа находится от дома на расстоянии более одного километра для учеников классов с 1-го по 6-й или на расстоянии более двух километров для учеников начиная с 7-го класса и старше.

Что необходимо сделать для получения права бесплатного проезда?

Вам нужно подать заявление в устной форме в Департаменте по Делах Беженцев (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, LAF). Департамент LAF находится по адресу: Darwinstr. 14-18 (вход для посетителей: Goslarer Ufer 15), 10589 Berlin.

Что подлежит предъявлению в транспортных средствах?

В будущем на berlinpass-BuT будет наклеиваться новая (красная) наклейка.

С 1 августа 2018 г. berlinpass-BuT с этой наклейкой является Вашим проездным документом. Вы не обязаны предъявлять никаких дополнительных документов.

Вам или Вашему ребёнку ничего не надо будет дополнительно платить.

Что непременно нужно сделать между 1 мая и 31 июля 2018 г.?

С 1 августа 2018 г. проездной berlinpass-BuT со старой «серебряной» наклейкой („be-berlin“ in Silber) станет недействительным.

Поэтому во время с 1 мая до 31 июля 2018 г. Вам необходимо предъявить свой berlinpass-BuT в Департаменте LAF. Там на Ваш berlinpass-BuT на период его действия будет наклеена новая (красная) наклейка. С 1 августа 2018 г. бесплатный проезд на общественном транспорте будет возможен только с новой красной наклейкой.

Что необходимо сделать, если Ваш berlinpass-BuT истекает до 1 мая 2018 г.?

До 30 апреля 2018 г. Вы или Ваш ребёнок должны получить ещё в школе berlinpass-BuT с действующей на настоящее время серебряной наклейкой be-berlin. С данной наклейкой на berlinpass-BuT в местах продажи билетов ещё до 31 июля 2018 г. можно также купить льготный Ученический Билет (das ermäßigte Schülerticket).

Что необходимо сделать, если Ваш berlinpass-BuT истекает между 1 мая и 1 августа 2018?

С 1 мая 2018 г. нужно получить berlinpass-BuT, причём уже не в школе, а в Департаменте по Делах Беженцев (LAF). Для этого необходимо предъявить справку о посещении школы (Schulbescheinigung) или Ученическое удостоверение (Schülerausweis) а также фотографию как на паспорт. На Вашем berlinpass-BuT будут таким образом две наклейки:

- действующая на настоящее время серебряная наклейка be-berlin и
- новая красная наклейка

Что необходимо сделать, если срок действия Вашего berlinpass-BuT истекет после 1 августа 2018 г.?

Начиная с 1 августа 2018 г. льготный или бесплатный проезд в общественном транспорте со старой серебряной наклейкой be-berlin будет невозможен. Вам теперь необходимо иметь новую красную наклейку.

Поэтому Вам непременно нужно в период с 1 мая до 31 июля 2018 г. предоставить Ваш berlinpass-BuT в Департаменте по Делах Беженцев (LAF). После этого Вам уже не надо будет самими покупать билеты. Ваш berlinpass-BuT сам уже является билетом.

Внимание!

Если Вы или Ваш ребёнок после 1 августа 2018 г. воспользуются общественным транспортом **без** новой красной наклейки, проезд Вас или Вашего ребёнка будет считаться неоплаченным, т.е. проездом «зайцем» („**Schwarzfahrer**“), за что надлежит платить штраф в размере 60 евро.

С уважением